

影视作品对汉语国际教育的辅助作用

THE AUXILIARY ROLE OF FILM AND TELEVISION WORKS IN CHINESE INTERNATIONAL
EDUCATION

陈美霖

CHEN MEILIN

湖北文理学院理工学院 艺术与传媒系

Science and Technology College of Hubei University of Arts and Science,

Department of art and media

泰国格乐大学 汉语国际教育

China International Language and Culture College of Krirk University

28 Yinji East Street, Xiangcheng District, Xiangyang City, Hubei Province

E-mail: 304729906@qq.com

摘要

国际汉语教学中所使用的影视教材,是除了视听教材和传统纸质以外的、针对其独特性而专门制作的短片和教育类材料。影视教材是使用中文且包含有中文字幕,以及具有真实场景和现实学习意义的多重元素的视频资料。本文旨在分析此类新型教学方式在国际汉语教育中的辅助应用和优势。从教学形式上看,中国影视国际教学以教材为主体,多媒体为主要展示平台。影视材料的辅助不仅在汉语的字形词义上帮助学习者进行形象化理解,同样也将与语言密不可分的文化在汉语语境下得到彰显与体现。

关键词: 影视材料; 汉语教育; 国际汉语; 影视教学

Abstract

The film and television teaching materials used in teaching Chinese as an international language are short films and educational materials specially made for their unique characteristics, in addition to audio-visual teaching materials and traditional paper materials. Film and television

teaching materials are video materials which use Chinese and contain Chinese subtitles, as well as multiple elements with real scenes and realistic learning significance. This paper aims to analyze the auxiliary application and advantages of this new teaching method in international Chinese education. From the perspective of teaching form, international teaching of Chinese film and television takes teaching materials as the main body and multimedia as the main display platform. The assistance of film and television materials not only helps learners to have a visualized understanding of Chinese characters and meanings, but also highlights and embodies the culture closely related to language in the Chinese context.

Key words: Film; Television materials

一、引言

汉语作为世界上使用范围最为广泛的语种，在国际交流、教育中发挥着重要作用。汉语也是传播我国优秀文化的基础。汉语与弘扬我国文化更是密不可分。它不仅仅在国际政治文化的交流有需求，也是世界上最流行的语种之一。越来越多的外国人开始学习着中国文化，汉语则是他们学习的第一步。因此，高质量的汉语国际教育也成为了一个热门资源。然而，由于中外文化的巨大差异，人们的思维方式和认知观念都有很大的不同，在互动工作和交流的过程中也存在一些困难，通常很难达到比较理想的教学效果。网络交流是当今世界一种很普遍的教育方式。以互联网为载体，以前景广阔的传媒业为工具，充分利用媒体快捷、强大的传播优势，以大众喜闻乐见的方式开展教学工作。如深究影视作品中的语言文化内涵，将视听认知和理论知识相结合，从而辅助教学，让大众对汉语知识的接受更形象深刻。

二、影视作品在汉语教育中的必要性与优势

（一）传统的汉语教学方法

汉语作为世界上最难学的语种，汉字也是被公认为最难学习的文字。只有学习汉字，才能创造一种独特的对外汉语教学方法。在我国传统的教学过程中，教师主要是利用语言、文本和数据来向学生传递知识和信息，在学习过程中，会使学习者感到有些抽象、枯燥甚至厌倦。就国内学习而言，外国学习者的积极性将受到更大的抑制。

在传统教学中，听、说、读、写、背、演是最常见、最常用的教学方法。对于中国学习者来说，这并不难，因为他们从小就有接触，但对于想学汉语的外国学习者来说，老师一定要注意发挥，强调汉字的文化功能，大多数外国学习者在课堂上有很强的参与感，喜欢接受新事物。这种重复式的教学模式，反而不利于他们学习汉语。

然而,在当前对外汉语教学领域,对中国传统文化课程的研究还处于探索阶段,对如何开展传统文化课程教学的研究还很少。如果在文化课上过分强调理论知识,很容易对留学生产生抵触情绪,对中国传统文化产生厌倦情绪。

(二) 优质影视作品的文化引导

比起传统的课本+读背的上课模式,我认为加入视听语言——利用视听刺激的合理安排,向受众传播某种信息的一种感性语言的内容,通过观看影视作品,在视觉、听觉的双重作用下,让学习者产生强烈的体验感,便能极大地刺激到学习者的兴奋点,在不知不觉中进行汉语教学的同时,又避免了摆脱枯燥、单调的教学循环。

我们清楚地知道,中国高质量的影视作品是多年积淀的文化的缩影和体现。无论是情节的发展,还是人物关系的变化,都体现了中国文化根深蒂固的根基。外国学习者在学汉语时,可以通过观看相关的影视文学作品,从而了解到越来越多的有中国特色的,具有代表性的社会和文化,甚至是更多的中国专业文化知识。在我国,有大量的优质影视作品可用作于对外汉语教学的教材;而我们所要做的便是必须采取创新的手段来满足教育的需要。要学会利用影视资源,有效设计教育,传递教育信息。因此,笔者认为对外汉语教师应改变传统的教学观念和方法,善于利用影视资源为教学服务,在教学中实现教与学的双重融合。

研究表明,影视作品欣赏符合对外汉语教学的需要。影视教学不仅要求学生学以致用,而且要培养学生的综合素质。影视作品的欣赏提供了一种多元化的娱乐形式,大大提高着学习者的学习兴趣;影视作品中那些轻松幽默的台词和真实的语境更是为学习者提供了大量的口语词汇,有利于听、说、读、背的训练,也有助于克服学习者在学习中的焦虑情绪,降低情感过滤,增加语言的输入量,充分缓解压力;影视欣赏的内容新颖、开放,能激发学习者的思维。在理解、分析、表达电影的过程中,自然培养了学习者的语文意识和逻辑思维,这是传统教学所无法比拟的。

(三) 反向类比——看美剧学英语

如果要分析留学习者学习汉语的情况,中国大学习者学习英语是很有代表性的。目前,随着我国经济和政治的全面发展,英语大学习者的能力已经受到了各个人生道路的广泛关注。英语水平已经成为衡量新世纪人才的标准之一,经过研究和研究,不难发现美国电视剧非常适合学习有效英语。

美剧通过形象化、形象化、宜居化的特点,以口语化、生活化的形式表现自然与社会、文化与历史、宗教与道德、理想与现实。这种将语言知识与情景喜剧巧妙结合在一起的方式,极大地促进了学习者对语言知识的理解和感知,非常有利于英语学习。

人有很强的模仿能力的,特别是在学习中。学习者在观看美剧时,会不自觉地跟随、互动、交流电影中的人物。他们可以记忆单词,理解单词和短语,分析游戏中人物的情绪;这种轻松有趣的学习方式使学习者感到轻松愉快,也有一定的成功感。

三、影视作品在汉语国际教育中的应用

(一) 视听法调动学习感官

因为传统的语文课堂教学方法很难在短时间内显现出效果,学习者很容易失去学习的积极性,转向更被动的学习状态。影视作为一种故事性很强的视听艺术,通常有生动的情节,可以给学习者呈现非常贴近现实生活的互动场景,避免过于刻意和官方的口语定制素材,并形成一套能在相对宽松的学习环境中自我调节的口语听力系统,让学习者在虚拟的生活语境中潜移默化地锻炼汉语听说能力。

口语语感是语言学习的关键要点。影视作品通常是培养汉语口语能力的最佳工具。一部影视剧是根据现实生活情境进行艺术加工和美化,几乎没有完全“编造”的故事创作。因此,从他们的语言内容和表达方式来看,他们对汉语口语教学的培养有着突出的作用。在汉语国际教育中适当引入高质量的影视教材,可以使汉语学习者在学习语言知识的同时,借助观看电影,有意识地猜测汉语口语在不同互动场景中的表达方式和技巧,逐步规范自己的汉语口语意识。

学习汉语听说,离不开了解学习中国传统文化。由于中国文化博大精深,外国人很难仅仅通过书面教材来理解。因此,更需要视听艺术作为一种载体,以特定的形象方式呈现文化内涵。语言课堂教学中的文化输出可以让学习者体验到中国文化在影视中的缩影和体现,从而增加汉语学习的乐趣,帮助学习者真正了解当代中国社会教学的重要组成部分。

(二) 汉语等级差异的作品选择

国际汉语教师在影视教学作品的选择上要注意规避自己的个人偏好,防止影视互动教学变成个人爱好“安利”欣赏。必须据学习者实际情况而定,截取相应的影视作品时,要了解学习者喜爱的影视材料的种类,依据学习者的爱好和年龄段来做准备。例如对于汉语水平较低的学习者,应选择有中文字幕或者有学习者母语字幕的影视材料,以帮助观者理解。如何把影视作品作为辅助教材运用在汉语课堂,需要具体情况具体分析。以学习者的汉语词汇量和基础水平以及学习目标作为基本评判标准。考虑到在实际教学中将涉及到大量的素材,因此需要分类处理,不同的汉语水平选择与之匹配的影视材料。对于初阶段学习者不适宜采用电影或者戏剧一类欣赏起来具有较大难度的材料,汉语初阶学习者正是需要大量听力口语练习夯实基础的时候,教师可以对这类学习者采用一些纪录片片段,如《舌尖上的中国》《美丽中国》等。对于已有一定汉语听说基础,需要进一步了解中国生活风情的学习者,可以挑选一些展现都市年轻人的生活片如《爱情公寓》,或者经典喜剧电影如《喜剧之王》,让教学更有针对性。至于离学习者生活较远的古装类作品,则除用于汉语达到一定水准,并想深入学习中国传统文化的情况下,并不建议在国际汉语课程上大量举例。

影视选材内容需要进行规范与“避嫌”。涉及政治敏感问题的影片不适宜用来教学,学习者需要的是通俗易懂的视听材料,以此来构建自己的汉语认知与课外延伸拓展,如果他们想在现实生活和人际关系中将汉语词汇和句子融会贯通地使用,就必须对汉语的社会文化内涵有充分的认识。如果学习者觉得所说词句的社会文化意义自己都难以通透,

那么就会望文生畏,产生文化误解,从而导致语言学习、理解和交际中的障碍与走偏。

所以在选择用于汉语教学的影视材料应当从以下几个方面严格把控,一是语言的标准规范性,影视材料的可行性,题材内容的难易性,文化材料的适宜度。选择的作品本身在汉语的基本视听不能有过多、过大的纰漏,在其表达的文化内涵上不宜做曲解解读。前文已经提到过涉政敏感类题材的规避,此外过于暴力、暴露的影视作品也不宜过多地向汉语学习者展露,以免背离教学初衷。在教学过程中,选用生活化、通俗化、生动化的影视作品是更易让学习者接受的。二是教师在影视作品播放的教学中的具体措施,教师要让学习者学会、热爱学习,要擅于在影视教学过程中设计问题,避免单纯的观看影片而缺乏思考感受。

四、推动影视辅助汉语教学的策略方法

(一) 运用影视材料进行教学的过程

国际影视教材的选择应以真实性和实用性为依据,在影视教材长度方面,考虑到国际影视教材的特点,要注意与课程内容相匹配,一节课一般 45-50 分钟,一部电影一般 90-120 分钟,一部电视剧 45-50 分钟,适当截取教材可以使学习内容更合理、更全面。否则可能会出现情节不连贯、情境不完整、学习者学习思维则很容易被打断、教学目标未达成等问题。所以必须保证教材的完整性和适用性,明确规划好每门课程的教学目标。教学内容长度的可控性应引起重视,教材的制作应考虑到整个教学过程的设计。

在导入教学阶段,教师应带领学习者的思维感官运用到影视材料的交际情景中,让学习者学会应用本节课所学到的交际情境。将每次课程中涉及到的影视材料的内容以及人物关系做一个基本的介绍,使学习者能大致了解它们的背景。播放影视材料至少需要三个阶段,第一遍应带领学习者跟读、并在需要的地方做停顿讲解;第二遍保持材料完整性让学习者增加理解记忆,第三遍促使学习者进行模仿表达,用现场模仿的方式帮助学习者找到真实的交际情境,语言是文化的载体,文化是语言的内容。学习汉语的过程中国学习者不仅是语言学习的过程,也是文化理解的过程,要让学习者做到情景融入,在理解他人表达后完成语言输入,同时进行自我表达,来完成语言输出。在这些相应的基本课程内容结束后,教师可根据学习者的实际情况和课堂的呈现效果决定用配音、表演、复述等方式督促复习巩固。

(二) 影视资源用于国际汉语教学的案例设计

(1) 影片选择

《武林外传》为例设计具体教学方案。

《武林外传》的故事以一个虚拟的明代(约在万历年间)为背景的关中地区小镇——“七侠镇”,重点是“同福客栈”里的女掌柜佟湘玉和她的几个伙计而展开的故事。这群年轻人在同一屋檐下演绎了一幕幕经典的搞笑场面,在欢笑与眼泪中陪伴观众们一起渐渐成长。

(2) 选片意义

《武林外传》以古装喜剧的形式,结合了“武侠剧”和“情景喜剧”两种艺术表现形式,在一个不可还原、虚拟架空的世界里,强化了与生活的反差,避免了现实的枷锁。在“主旋律”的意识形态控制下,它对现实进行了无意识的反讽,呈现了现代人的生活

和悲欢离合，形成了强烈的喜剧张力，对“后现代”包装的采用也缩小了作品与大众之间的情感距离。

这部影视作品是一座古色古香的中国式建筑。在武侠的情节中，它与现代生活的情感交织在一起。它既有传统文化，又有生动活泼的现代化步伐。为我们在过去与现代之间架起一座桥梁。与中国传统古装剧相比，这部影视作品每集 45 分钟，融合了辩证法、笑话、游戏、广告语言、影视文化、流行音乐等多重元素。对于想学汉语的留学习者来说，很容易产生兴趣，可以更好地打下基础，也不容易产生疲劳和厌倦。

(3) 教案设计

教材:《武林外传》第 29 集——吕圣人智斗姬无命，佟掌柜火拼展红绫

教学内容:这一课中所包含的视频里,讲述了同福客栈众人的生命遭受了威胁,即便是武功高强的白展堂也在与姬无命的对决中败下阵来,身负重伤。而作为书生形象出现的吕秀才在手无缚鸡之力的情况下,通过哲学命题“我是谁”“我在哪儿”“我在做什么”成功击垮了姬无命的心理防线,使得其自尽而亡,让众人转危为安。影片情节跌宕起伏,贴近生活,在充满趣味性的同时用浅显易懂的方式把哲学问题进行了讲解与实践运用。

教学环节:

复习之前所学内容——学习新的知识——讲解语法——播放相关影视作品——与学生进行互动提问——再次播放影视作品回顾——解决存在的疑惑与改进之处——进行总结——布置相关作业。

教学目标:

通过词汇学习,学习者能准确理解和掌握影视短片中生词的含义和用法,特别是关键词的使用,并能正确使用这些词进行表达和交流、

通过对语法的分析学习,学习者可以掌握基本的语义特征,并完成相关练习。它们可以在实际环境中正确使用。

通过观看学习视频内容,学习者可以理解并记忆影视作品中的相关内容。通过本课所学的语言点和单词,他们基本上可以完整地复述、改写视频中的故事。

(4) 教学总结

将影视作品当作辅助教材,将所学知识成功套入其中。让学习者感受中国优质影视作品的同时,潜移默化地学习、理解汉语的博大精深;感受着汉语的强大魅力,也很好地提高了他们的学习兴趣与学习主动性。对于教师而言,减少了重复的传统教学以后可以更轻松地采用主观性更强的互动教学,从而提高了教学效率、教学质量。

五、结语

国际汉语教学要想在未来得到更好的发展,势必要进行教学变革,而影视材料教学便是一种前景广阔的创新型教育模式,但由于影视国际汉语教学的理论和实践并没有得到广泛与完善发展,还存在一些教学问题。如教师过于依赖影视资源,在课堂上没有最大化地去发挥自己教师的作用,而让学习者也易懈怠减少做笔记的频率,侧重点从学习汉语偏向到影视情节的分析,师生两方都容易对影视资源失去重视,影视作品通常被认为是调节课堂氛围的工具,而把精力放在剧情发展中。因此,运用影视材料进行汉语教学对教师本人还是有门槛的,教师需要有明确教学目的和清晰的教学思路,能够在此类

教学模式把握好一个度。综合来说,运用影视材料进行汉语教学的利大于弊,本文主要立足于影视教学模式的优势,重点分析了影视在汉语国际教学中应该如何运用和制定推行策略,通过对《武林外传》的教案设计来给广大影视汉语教学者一个思路模板,让师生在汉语学习的基础上也能挖掘影片中的汉文化内涵。

参考文献

期刊类:

于成宝, *对外汉语教学中传统文化渗透的五个维度*, 海外华文教育, 2018 年第 5 期伊犁师范大学中国语言文学学院, 新疆 伊犁 835000

尹博, 吴应辉, *运用影视材料进行国际汉语教学的方法探究*

马春燕, *中国传统文化在汉语国际教育中传播的新途径* 浙江理工大学学报(社会科学版), 第 38 卷, 第 5 期, 2017. 07

阿依达娜·伊尔江. *影视剧传播在汉语国际教育中的意义* 文化纵横杂志, 第 2 卷第 16 期, 传媒论坛

杨雪茜, *影视欣赏在对外汉语教学中的应用*, 河南大学. 2012. 06

海文涛, *中文影视资源在对外汉语教学中的应用研究*, 兰州大学, 2017. 05

薛舒文, *美剧辅助大学英语口语教学的实证研究*, 哈尔滨师范大学, 2016. 06

Reference:

Aidana yierjiang, the significance of film and TV drama communication in Chinese international education, Vol. 2, No. 16, Media Forum College of Chinese language and literature, Yili Normal University, Yili 835000, Xinjiang.

Hai Wentao, research on the application of Chinese film and television resources in teaching Chinese as a foreign language, Lanzhou University, may 2012.

Ma Chunyan, a new way of spreading Chinese traditional culture in Chinese international education, Journal of Zhejiang University of Technology (SOCIAL SCIENCE EDITION), Vol. 38, No. 5, July 2017.

Xue Shuwen, an empirical study of American drama Assisted College Oral English teaching, Harbin Normal University, June 2016.

Yin Bo, Wu Yinghui, exploring the methods of teaching Chinese as an international language with film and television materials.

Yang Xuexi, the application of film appreciation in teaching Chinese as a foreign language, Henan University, June 2012.

Yu Chengbao, five dimensions of traditional culture infiltration in teaching Chinese as a foreign language, overseas Chinese education, issue 5, 2018.

Author Information (作者信息)

	Name and Surname (姓名): CHEN MEILIN
	Education Experience (教育经历): Wuhan Conservatory of music (B.A.) Kirk University(M.A.)
	University or Agency (任职院校单位以及职称): Science and Technology College of Hubei University of Arts and Science
	Field of Expertise (专业领域): Chinese International Education
	Address (地址): 28 Yinji East Street, Xiangcheng District, Xiangyang City, Hubei Province